



FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav románských studií

Posudek bakalářské práce Jany Urbanové

Vedoucí práce: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

Oponentka: Mgr. Magdalena Kučerová, Ph.D.

Ústav románských studií FF UK

Název bakalářské práce: *La perception des régionalismes dans les dictionnaires de langue générale du français*

Obsah a cíle práce. Předkládaná bakalářská práce se zabývá percepcí regionalismů ve vybraných slovnících obecného jazyka francouzského a je doplněna o sociolingvistický výzkum formou dotazníku reflektující užití vybraných regionalismů ze strany rodilých mluvčích. Obsah práce odpovídá nadefinovanému cíli.

Formální aspekty práce. Bakalářská práce je psána francouzsky, dobré jazykové úrovni. S nedostatky gramatické a pravopisné povahy se v textu téměř nesetkáme. Několik zcela drobných formálních pochybení si dovoluji vypsát explicitně:

- Nejednotné apostrofy (např. s. 10);
- Konec uvozovek na začátku řádku (s. 10);
- Chybějící středníky za výčty (např. s. 16);
- Nová kapitola by měla začínat na nové stránce (s. 16, s. 71);
- Vyhnout se osobní vazbám „J’ai envoyé le questionnaire...” (s. 71), volit spíše opisy, neosobní vazby (le questionnaire a été envoyé...);
- Kap. 3.3. résumé du questionnaire je spíše synthèse, pokud bylo použito u poslední kapitoly, analogicky se mělo objevit i předchozích dvou kapitol.

Grafická úprava práce je uspokojivá, grafy dobře čitelné, formátování je jednotné v celé práci, až na drobná barevná odlišení písma např. na s. 75, 76. Četné přehledové tabulky mohou působit trochu rušivě při četbě textu, ale na druhou stranu na první pohled umožňují snadnou syntézu dat na daném místě – oproti tomu, kdyby byly umístěny do příloh.

Autorka též prokázala schopnost práce s použitými zdroji, řádně na ně odkazuje dle požadované citační normy. Závěrečnou bibliografii by bylo však vhodné rozlišit na tištěné zdroje a tzv. „sitographie“.

Hodnocení obsahu práce. Práce je rozdělena do tří kapitol, které odpovídají třem hlavním celkům práce. První kapitola je čistě teoretická a její snahou je definovat hlavní termíny vztahující se ke klíčovému pojmu regionalismus. Jednotlivé definice a uchopení se autorka snaží porovnat a kriticky k nim přistupovat.

Druhá kapitola je deskriptivního charakteru a vychází z komparace vybraných regionálních pojmů ve slovnících francouzského jazyka. Zastoupení slovníku je reprezentativní a z určitého pohledu i doporučení. Ve výčtu nalezneme slovníky tradiční (*Le Petit Robert, Larousse, TLFi*), beroucí v potaz frankofonní kontext (*Usito*), ale i alternativní, internetové (*Wiktionnaire*). Lexikografická analýza si všímá třech aspektů: slovního druhu, etymologie a lexikografického

značení regionu. Mnohé výsledky jsou velmi překvapivé, neboť poukazují na nejednotnost a diverzitu percepce regionálního lexika v daných slovnících. Naopak u některých slov je třeba přihlídnout k polysémii, např. „sachet“. I když arbitr určený pro výběr slov uvádí, že se může jednat o regionální varietu slova „sac“, žádný ze slovníků tuto poznámku nezohledňuje.

Nicméně tato část práce představuje bezpochyby hodnotný lexikografický výzkum komparativního charakteru.

Poslední část práce je věnována sociolingvistické studii, kdy autorka oslovila rodilé mluvčí s dotazníkem předem vybraných lexikálních jednotek regionálního významu a dotazovala se na jejich znalost a užití. Počet respondentů je dostačující pro potřeby bakalářského úkolu a alespoň střípkem umožňuje získat určité povědomí o percepci daného výraziva. Je trochu na škodu, že výsledky nejsou syntetizovány formou sumarizačního grafu v samém závěru u kap. 3.3.

Bakalářská práce předložená Janou Urbanovou splňuje požadavky, které jsou kladeny na práci akademického charakteru. Mezi její silné stránky patří zcela jistě lexikografická analýza, zajímavé výsledky přináší též dotazníkové šetření. Naopak teoretická část se v tomto kontextu jeví jako upozaděna, nicméně pro potřeby bakalářského úkolu je z mého pohledu dostačující.

Otázky/komentáře k obhajobě:

1. V práci operujete s termínem „lieu d'occurrence“. Není mi však zcela jasné, co je jím myšleno.

Hodnocení: **výborně**

Datum: 23. srpna 2022

Podpis: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.